



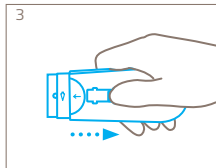
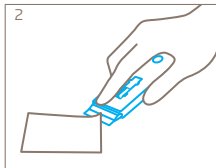
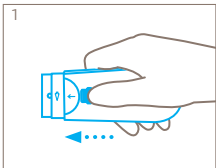
Montierte Klinge | Installed blade | Lame montée | Hoja montada |
Gemonteerd mesje | Lama installata | Yüklü Blade | Zamocowane
ostrze | Szerelt penge | Instalovaná čepeľ



NO. 44
0,30 mm



PDF DOWNLOAD
[www.martor.com/
manuals](http://www.martor.com/manuals)



D HANDHABUNG SCHABER

Handhabung: Um die Klinge nutzen zu können, bewegen Sie den Schieber in die vordere Verastung (Abb. 1). Das SCRAPEX CLEANY eignet sich ideal zum Entfernen von Etiketten, Materialresten etc. Griff möglichst flach über die Oberfläche führen und schaben (Abb. 2). Nach dem Schaben ziehen Sie die Klinge per Schieber in die hintere Verastung zurück, um die Klinge sicher zu verwarren (Abb. 3).

Klingenwechsel: Schieber über die vordere Verastung hinaus ganz nach vorn schieben und dabei gleichzeitig nach unten drücken. Jetzt können Sie die Klinge seitlich herausnehmen (Abb. 4). **Achtung: Fassen Sie die Klinge niemals im Bereich der Schneide an.** Neue Klinge passgenau einsetzen und Schieber in eine der beiden Verastungen zurückführen.

GB SCRAPER HANDLING

Handling: To use the blade, move the slider into the foremost locking position (fig. 1). The SCRAPEX CLEANY is ideal for removing labels, material residues, etc. Position the handle over the surface as horizontally as possible and scrape (fig. 2). After scraping and to store safely, move the slider back into the rear locking position (fig. 3).

Blade change: Blade change: Press the slider downwards and move it as far forward as it will go. The blade can now be removed from the side (Fig. 4). **Important: Never touch the blade's cutting edge.** Insert the new blade so that it fits exactly and return the slider to one of the two locking positions.

F UTILISATION DU GRATTOIR

Utilisation : Pour pouvoir utiliser la lame, déplacez le curseur dans le cran avant (fig. 1). Le SCRAPEX CLEANY est idéal pour enlever les étiquettes, les restes de matériaux, etc. Guidez la poignée le plus à plat possible sur la surface et gratter (fig. 2). Une fois que vous avez fini de gratter, rétractez la lame à l'aide du curseur pour la ramener dans le cran arrière afin de la ranger en toute sécurité (fig. 3).

Changement de lame : Poussez le curseur complètement vers l'avant au-delà du cran avant tout en appuyant vers le bas. Vous pouvez maintenant retirer la lame par le côté (fig. 4). **Attention : Ne saisissez jamais la lame au niveau du tranchant.** Insérez la nouvelle lame avec précision et replacez le curseur dans l'un des deux crans.

E MANEJO DE LAS RASQUETAS

Manejo: Para utilizar la hoja, mueva el desplazador hacia el seguro delantero (Fig. 1). El SCRAPEX CLEANY es ideal para eliminar etiquetas o restos de materiales, entre otros. Pase el mango lo más plano posible sobre la superficie y raspe (Fig. 2). Tras ello, utilice el desplazador para mover la hoja hasta el seguro trasero de forma que quede guardada de manera segura (Fig. 3).

Cambio de la hoja: Mueva el desplazador hacia delante hasta sobrepasar el seguro delantero y presione al mismo tiempo hacia abajo. Ahora puede retirar la hoja desde el lateral (Fig. 4). **¡Atención! No toque nunca la hoja en la zona del filo.** Inserte la nueva hoja con precisión y coloque el desplazador en uno de los dos seguros.

NL GEBRUIK SCHRAPER

Gebruik: Om het mesje te kunnen gebruiken, schuift u de schuifknop in de voorste vergrendeling (afb. 1). De SCRAPEX CLEANY is ideaal voor het verwijderen van etiketten, materiaalresten, etc. Haal de greep zo vlak mogelijk over het oppervlak en schraap (afb. 2). Na het schrappen trekt u het mesje met behulp van de schuifknop terug in de achterste vergrendeling om het mes veilig op te bergen (afb. 3).

Mesjeswissel: Duw de schuifknop helemaal naar voren tot voorbij de voorste vergrendeling en druk tegelijkertijd naar beneden. Nu kunt u het mesje er aan de zijkant uitnemen (afb. 4). **Let op: Raak het mesje nooit aan in de buurt van de snijkant.** Plaats het nieuwe mesje er nauwkeurig in en breng de schuifknop terug naar een van de twee vergrendelingen.



D SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie die Anleitung und bewahren Sie diese stets gut auf, damit Sie Ihr neues MARTOR-Schneidwerkzeug sicher und optimal verwenden können.

1. Allgemeine Anwendungshinweise: Bitte nutzen Sie das Produkt nur für manuelle Schneidarbeiten, stets sorgfältig und nicht auf zweckentfremdete Weise. Achten Sie hierzu auf die korrekte Handhabung und den richtigen Einsatz des Schneidwerkzeugs. Als zusätzliche Schutzmaßnahme empfehlen wir das Tragen von Handschuhen.

2. Besondere Anwendungshinweise zur Vermeidung von Verletzungsgefahren: Benutzen Sie nur einwandfreie Schneidwerkzeuge mit scharfer, sauberer und unbeschädigter MARTOR-Klinge. Lassen Sie beim Umgang mit dem Produkt immer größte Vorsicht walten. Machen Sie sich vor Gebrauch mit der Sicherheitstechnik und ihrer Funktionsweise vertraut. Stellen Sie auch sicher, dass diese nicht durch das zu schneidende Material beeinträchtigt wird. ACHTUNG, die Klinge ist scharf und kann zu erheblichen und tiefen Schnittverletzungen führen. Greifen Sie daher niemals in die Klinge! Platzieren Sie die zweite Hand nicht auf dem Schneidweg des Messers und schneiden Sie grundsätzlich am Körper vorbei.

3. Ersatzteilaustausch: Tauschen Sie stumpf gewordene Klengen rechtzeitig aus! Verwenden Sie dazu nur MARTOR-Ersatzklengen. Ausgewechselte Klengen sind fachgerecht zu entsorgen. Sie gehören nicht in den Papiermüll, da sonst eine erhebliche Verletzungsgefahr besteht. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus. Weist das Schneidwerkzeug Alters- oder sonstige Verschleißerscheinungen auf, wie z. B. Funktionsstörungen bei der Sicherheitstechnik, beim Klinge- wechsel oder in der Handhabung, muss es ausgemustert und ersetzt werden. Veränderungen oder Manipulationen am Produkt sind nicht erlaubt, da diese die Produktsicherheit beeinträchtigen. ACHTUNG, hier ist die Verletzungsgefahr besonders hoch!

4. Nichtverwendung des Schneidwerkzeugs: Sichern Sie die Klinge stets so (abhängig vom Produkttyp), dass Schnittverletzungen ausgeschlossen sind. Bewahren Sie das Produkt an einem sicheren Ort auf.

5. Pflegehinweise: Halten Sie das Schneidwerkzeug immer sauber und setzen Sie es nicht unnötig Schmutz und Feuchtigkeit aus, um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten.

ACHTUNG: Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen. Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten! Dieses Produkt gehört nicht in Kinderhände!

GB SECURITY ADVICE

To ensure that you use your new MARTOR knife safely and most effectively, please read and note the following user-instructions. Please keep the written guide in a safe place so that you can access it at any time.

1. General application instructions: Please always use the product carefully for manual cutting work only and not for any

I MANEGGIO DEL RASCHIETTO

Utilizzo: Per utilizzare la lama, spostare la slitta nella chiusura anteriore (Fig. 1). Lo SCRAPEX CLEANY è ideale per rimuovere etichette, residui di materiale, ecc. Guidare l'impugnatura il più possibile in piano sulla superficie e raschiare (Fig. 2). Dopo aver raschiato, tirare la lama nella chiusura posteriore utilizzando la slitta per riportare la lama in modo sicuro (Fig. 3).

Cambio lama: Spingere la slitta completamente in avanti oltre la chiusura anteriore e premere contemporaneamente verso il basso. Ora è possibile rimuovere la lama lateralmente (Fig. 4). **Attenzione: Non toccare mai la lama nella zona di taglio.** Inserire accuratamente la nuova lama e riportare la slitta su uno dei due fermi.

TR RASPA KULLANIMI

Kullanım: Bıçağı kullanabilmek için sürgüyü, önceki kilit pozisyonuna hareket ettirin (şek 1). SCRAPEX CLEANY bıçağı etiketleri, malzeme artıklarını vs. çıkarmak için idealdir. Sıpa mümkün olduğunda yüzeyin üzerinde düz tutun ve kazıyın (şek. 2). Kazıdıktan sonra sürgüyü kullanarak bıçağı arka kilit pozisyonuna geri çekin; böylece bıçağı güvenli şekilde muhafaza edebilirsiniz (şek. 3).

Uç Değişimi: Sürgüyü, önceki kilit pozisyonundan öte tamamen öne doğru itin ve bu esnada aynı zamanda aşağı bastırın. Artık bıçağı yanlamasına çıkarabilirsiniz (şek. 4). **Dikkat: Bıçağı asla keskinin olduğu yerden tutmayın.** Yeni bıçağı doğru şekilde yerleştirin ve sürgüyü iki kilit pozisyonundan birine geri sürün.

PL UŻYTKOWANIE SKROBAKA

Obsługa: aby móc użyć ostrza, należy przesunąć suwak do przedniego zatrzasku (Rys. 1). SCRAPEX CLEANY idealnie nadaje się do usuwania etykiet, pozostałości materiałów itp. Poprowadzić uchwyt możliwie płasko nad powierzchnią i skrobać (Rys. 2). Po zakończeniu skrobania wsunąć ostrze z powrotem do tylnego zaczepu za pomocą suwaka, aby bezpiecznie schować ostrze (Rys. 3).

Wymiana ostrza: przesunąć suwak całkowicie do przodu poza przedni zatrzask i jednocześnie nacisnąć w dół. Teraz można wyjąć ostrze z boku (Rys. 4). **Uwaga: nigdy nie dotykać ostrza w obszarze krawędzi tnącej.** Nowe ostrze włożyć precyzyjnie i cofnąć suwak do jednego z dwóch zatrzasków.

H KAPARÓ HASZNÁLATA

Használat: A penge használatához mozgassa a tolókat az előlő reteszelési helyzetbe (1. ábra). A SCRAPEX CLEANY ideális használatához címkék, anyagmaradványok stb. eltávolítására. A markolatot a lehető legkisebb dőlésszögben vezesse végig a felületen, így lekaparva az anyagot (2. ábra). A kaparás után a pengemozgató gomb segítségével húzza vissza a pengét a biztonságos tároláshoz a hátsó reteszelési helyzetbe (3. ábra).

Pengecsere: Tolja a tolókat teljesen előre, az előlő reteszelési helyzetben túl, eközben nyomja azt lefelé. Ekkor oldalt kiveheti a pengét (4. ábra). **Figyelem: Soha ne fogja meg a pengét a vágási területen.** Helyezze be az új pengét megfelelően illesztve a helyére, majd a tolókat vezesse vissza a két reteszelési helyzet egyikebe.

CE MANIPULACE ŠKRABKY

Manipulace: Abyste mohli čepeľ používať, posuňte posunovač čo najďalej dopredu (obr. 1). SCRAPEX CLEANY je ideálny pro odstraňování etiket, zbytků materiálu atd. Vedte rukojeť čo nejrovňěji po povrchu a seškrabe požadovaný materiál (obr. 2). Po seškrábání materiálu zatáhněte celou čepeľ pomocí posunovače do rukojeti, abyste mohli nůž bezpečně uložit (obr. 3).

Výměna čepele: Posuňte posunovač čo nejdále dopredu a súčasne zatlačte čepeľ dolú, abyste ji uvoľnili. Nyní ji môžete vysunout směrem do strany (obr. 4). **Pozor: Nikdy se nedotýkejte ostří čepele.** Vložte správně novou čepeľ a posuňte posunovač do jedné ze dvou poloh.

purposes other than those that are intended. Please take the correct handling and the proper use of the knives into account in this regard. As an additional safety measure, we recommend the wearing of safe gloves.

2. Special application instructions to avoid the danger of injuries: Only use knives that are in perfect condition and have sharp, clean and undamaged MARTOR blades. Employ the utmost care when handling the knives. Prior to use, familiarise yourself with the safety features and their functioning. Ensure that these safety features are not impaired by the type of material to be cut. CAUTION: The blade is sharp and can result in serious and deep cuts. Therefore, never reach into the blade! Do not place your free hand in the line of cutting and never cut directly towards you.

3. Replacement of spare parts: Replace any blades that become dull at the right time! Use only the replacement blades from MARTOR for this purpose. Dispose of old blades in a proper fashion. They should not be placed in a waste paper bin, as this poses a considerable danger of injuries. Never perform any repairs yourself. If the knife shows signs of aging or any other wear, e.g. which impair safety features, blade changing or usage, the knife must be taken out of service and replaced. Do not modify this product in any way. Modifications of any kind may impair product safety. CAUTION: The risk of injury caused by manipulation of this product is extremely high.

4. Non-use of the knife: Always secure the blade in such a way (depending on product type) that injuries due to cuts are excluded. Store the knife in a secure place.

5. Care instructions: To guarantee a long service life, always keep the knife clean and do not expose it to unnecessary soiling and humidity.

CAUTION: No liability will be assumed for consequential losses. Subject to technical changes and errors! This knife does not belong in the hands of children!

F INDICATIONS DE SÉCURITÉ

Veuillez lire et conserver les instructions de sécurité afin de toujours pouvoir utiliser votre nouveau couteau MARTOR de façon sûre et optimale.

1. Instructions générales d'utilisation : utilisez toujours le produit avec le plus grand soin et uniquement pour des travaux de coupe manuels. Respectez le maniement correct du couteau et vérifiez l'adéquation entre l'outil et la tâche à effectuer. En protection additionnelle, nous recommandons le port de gants.

2. Instructions particulières pour éviter les risques de blessures : n'utilisez que des couteaux irréprochables avec une lame MARTOR tranchante, propre et intacte. Le maniement du couteau doit se faire avec la plus grande prudence. Avant de l'utiliser, familiarisez-vous avec sa technique de sécurité et son fonctionnement. Assurez-vous également que la matière à couper n'en empêche pas le bon fonctionnement.

